

• Apuntes •

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Coloquio Internacional  
sobre Otopames**

**International  
Otopame Colloquium**

en homenaje a / in homage of  
Richard M. Ramsay & James W. Dow

14 a 18 de septiembre de 2009  
St. Petersburg, Florida, EEUU

y en la especialidad de Ciencias Sociales, a:

**“Vivir donde nace el agua. El movimiento social mazahua de Villa de Allende, Estado de México 2003-2007”**

presentada para optar al grado de maestra en Ciencias Sociales en El Colegio Mexiquense, A.C. en 2008, por

**Yudmila Irazú Gómez Reyes**

**El Premio 2009 “Noemí Quezada” a la mejor tesis de doctorado sobre pueblos otomames se otorga a:**

**“Estrategias de adaptación de los pames al sistema colonial en la villa de Santiago de los Valles”**

presentada para optar al grado de doctora en Antropología en el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM en 2007 por **Patricia Gallardo Arias**

#### **Mención especial**

Por otra parte, dada su calidad y la importancia de sus aportes para los estudios otomames, el jurado decidió otorgar una mención especial a la tesis de licenciatura

**“El rito a la Santa Rosa entre los otomíes del municipio de Pantepec, Sierra Norte de Puebla”**

presentada en la Escuela Nacional de Antropología e Historia por **Roberto Antonio Tornéz Reyes**

• **Premio 2009 “Noemí Quezada” a las mejores tesis sobre pueblos otopames** •

**El Premio 2009 “Noemí Quezada” a la mejor tesis de licenciatura sobre pueblos otopames se otorga,**

**en la especialidad de Lingüística, a:**

**“Fonología de la lengua matlatzinca”**  
presentada para optar al grado de licenciada  
en Historia  
en la Escuela Nacional de Antropología e  
Historia en 2006, por  
**Etna Teresita Pascacio Montijo**

**y en la especialidad de Etnohistoria, a:**

**“Territorialidad y legitimidad de tres pueblos en la vertiente oriental de Matlatzinco: Ocoyoacac, Tepexoyuca y Cuapanoaya, siglos XV-XVIII”**  
presentada para optar al grado de licenciada  
en Historia  
en la Facultad de Humanidades de la  
Universidad Autónoma del Estado de México  
en 2007, por  
**Felipe Santiago Cortéz**

**El Premio 2009 “Noemí Quezada” a la mejor tesis de maestría sobre pueblos otopames se otorga,**

**en la especialidad de Antropología Social, a:**

**“No tenemos las mejores tierras, ni vivimos en los mejores pueblos... pero acá seguimos: ritual agrícola, organización social y cosmovisión de los pames del norte”**  
presentada para optar al grado de maestro en  
Antropología Social  
en el Colegio de San Luis, A.C. en 2007, por  
**Hugo Cotonieta Santeliz**

• **Autoridades de las instituciones convocantes** •

**Edgar Alfonso Hernández Muñoz**

Presidente  
El Colegio Mexiquense, A.C.

**José Martínez Vilchis**

Rector  
Universidad Autónoma del Estado de México

**Mauricio Gracia Sandoval**

Director, Facultad de Antropología  
Universidad Autónoma del Estado de México

**Francisco Monroy Gaytán**

Rector  
Universidad Intercultural del Estado de México

**Raúl Iturralde Olvera**

Rector  
Universidad Autónoma de Querétaro

**Blanca Gutiérrez Grageda**

Directora, Facultad de Filosofía  
Universidad Autónoma de Querétaro

**Arturo Lara López**

Rector  
Universidad de Guanajuato

**Javier Corona Fernández**

Director, División de Ciencias Sociales y Humanidades  
Universidad de Guanajuato

**Luis Gil Borja**

Rector  
Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

**Adolfo Pontigo Loyola**

Director, Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades  
Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

**Raúl Arias Lovillo**

Rector  
Universidad Veracruzana

**Porfirio Carrillo Castilla**

Secretario académico  
Universidad Veracruzana

**Carlos Serrano Sánchez**

Director  
Instituto de Investigaciones Antropológicas  
Universidad Nacional Autónoma de México

**Alfonso de María y Campos Castello**

Director general  
Instituto Nacional de Antropología e Historia

**Gloria Artís Mercadet**

Coordinadora  
Coordinación Nacional de Antropología

**Alejandro Villalobos Pérez**

Director  
Escuela Nacional de Antropología e Historia

**Francisco Barriga Puente**

Director  
Dirección de Lingüística

**Diana Magaloni Kerpel**

Directora  
Museo Nacional de Antropología

**Alejandro González Villarruel**

Subdirector  
Subdirección de Etnografía del Museo Nacional de Antropología

**María Lizbeth Aguilera Garibay**

Directora  
Centro INAH Michoacán

**Juan Manuel Frausto Franco**

Director  
Centro INAH San Luis Potosí

**Fernando Nava López**

Director  
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

**Donaciana Martín Contreras**

Hmunts'a Hem'i - Centro de Documentación y Asesoría Hñähñu

**Jueves 17 de septiembre, 18 a 19 horas**

1. *Memoria del III Coloquio Internacional sobre Grupos Otopames* (Toluca, 1999), 2 vols., compilada por Alfonso Serrano Serna, Comité Académico de los Coloquios Internacionales sobre Otopames, México 2009  
Presenta Agustín Martínez Colín
2. *Revista de los alimentos chichimeca jonaces en las diferentes estaciones del año*, de J. Carmen García Ramírez, Javier Ramírez López, Alonso Guerrero Galván y Liliana Pérez Estrada, Instituto Estatal de la Cultura, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Guanajuato 2009  
Presenta Martha Muntzel
3. *La república de indios en Querétaro, 1550 – 1820. Gobierno, elecciones y bienes de comunidad*, de Juan Ricardo Jiménez Gómez, Instituto de Estudios Constitucionales, Querétaro 2006  
Presenta Phyllis Correa
4. *Los otomíes de San Nicolás de Tierranueva Río de Jofre: 1680-1794*, de José Antonio Rivera Villanueva, El Colegio de San Luis, Archivo Histórico del Estado de SLP, H. Ayuntamiento de Tierranueva, Gobierno del estado de SLP, San Luis Potosí 2007  
Presenta Verónica Kugel



## • Presentación en formato de video •

**Santiago Bautista Cabrera** *Santy\_bcm@hotmail.com*  
*Una mirada crítica al “costumbre” en Cruz Blanca*

**Paula Klein** *pkleinj@hotmail.com*  
*Manuela Luna: Relato de una tradición heredada*

**Francisco Marcos Martínez** *marcofranky2000@yahoo.com.mx*  
*Sende, bebida tradicional y ritual de los pueblos originarios de Amanalco, Estado de México*

**Miriam Martínez Benítez** *Miriam\_mm-7@hotmail.com*  
*Plurilingüismo y desplazamiento de la identidad de los estudiantes de la Universidad Intercultural*

**Cinthya Santos Briones** *hippiezeb@hotmail.com*  
*El Códice de Huichapan*

## • Presentación de libros •

### Martes 15 de septiembre, 18 a 19 horas

1. *¡Mänga ya ‘bede! - ¡Cuenta las historias! – Tell the stories!* de Leonardo Antonio y Richard Ramsay, Hmunts’a Həm’i – Centro de Documentación y Asesoría Hñähñu, Ixmiquilpan 2009  
Presenta Yolanda Lastra
2. *Olores y sabores de la cocina hñähñu. Valle del Mezquital, Hidalgo*, de Edith Yesenia Peña Sánchez y Lilia Hernández Albarrán, INAH, México 2009  
Presenta Lourdes Baez
3. *Los hñähñu del Valle del Mezquital: maguey, pulque y alfarería*, de Patricia Fournier García, INAH, México 2007  
Presenta David Wright
4. *Ra nthandi to’o bi b’edi. Visión de los vencidos*, de Miguel León Portilla, traducido al hñähñu por Raymundo Isidro Alavez, UAEH y UNAM, Pachuca 2009  
Presenta Doris Bartholomew

## • Comité organizador •

**Beatriz Albores**, El Colegio Mexiquense, A.C.

**Aida Castilleja**, Centro INAH Michoacán

**Lourdes Báez**, Subdirección de Etnografía, Museo Nacional de Antropología, INAH

**Antolín Celote**, Universidad Intercultural del Estado de México

**Enriqueta Cerón**, Universidad Veracruzana

**Phyllis Correa**, Universidad Autónoma de Querétaro

**Michel Duquesnoy**, Área Académica de Historia y Antropología, ICSHU, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

**Verónica Kugel**, Hmunts’a Həm’i – Centro de Documentación y Asesoría Hñähñu

**Yolanda Lastra**, Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM

**Agustín Martínez**, Universidad Autónoma del Estado de México

**Raymundo Martínez**, El Colegio Mexiquense, A.C.

**Roberto Mejía**, Coordinación Nacional de Antropología, INAH

**Christopher Morales**, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

**Martha Muntzel**, Dirección de Lingüística, INAH

**Dora Pellicer**, Escuela Nacional de Antropología e Historia, INAH

**Ana María Salazar**, Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM

**Ella Schmidt**, University of South Florida Saint Petersburg

**Alfonso Serrano†**, Universidad Autónoma del Estado de México

**Monika Tesch**, Centro INAH San Luis Potosí

**David Wright**, Universidad de Guanajuato

**Sandra Zamudio**, Coordinación Nacional de Antropología, INAH

## • PROGRAMA •

### Lunes 14 de septiembre 2009

- 9:00 a 10:00 Registro e inscripción de participantes y asistentes
- 10:00 a 11:30 Inauguración  
Presentación de los Coloquios sobre Otopames  
Semblanzas de Richard M. Ramsay & James W. Dow
- 11:30 – 12:00 Entrega de los Premios Noemí Quezada 2009
- 12:00 a 13:00 **Conferencia magistral**  
John Tutino *tutinoj@georgetown.edu*  
*Los otomíes y los orígenes del capitalismo*  
Modera: Phyllis Correa *pcorrea@sanmiguel-de-allende.com*
- 13:00 a 15:00 COMIDA

### Mesa 1. Impacto histórico y cultural de los grupos otomames 1

Modera: Doris Bartholomew *doris\_bartholomew@sil.org*

- 15:00 a 15:20 Vladimira Palma Linares *vlapali@yahoo.com.mx* y Rosa Guadalupe de la Peña Virchez *rosquele\_06@yahoo.com.mx*  
*Acercamiento histórico del establecimiento de los ocuiltecas al sur del Estado de México*
- 15:20 a 15:40 M<sup>a</sup> Elena Villegas Molina *mevillegas.gro@inah.gob.mx*, Rosa Brambila *rmbrambilap@aol.com* y Beatriz Cervantes *bcervantes45@hotmail.com*  
*Movimientos de población y toponimia. El siglo XVI en el Centro Norte*
- 15:40 a 16:00 Alonso Guerrero Galván *alonsoguerrerog@hotmail.com*  
*Horacio Carochi y el otomí, historia de un Arte perdido*
- 16:00 a 16:20 David Wright *dcwright@prodigy.net.mx*  
*Migraciones otomíes durante la época Prehispánica*
- 16:20 a 16:40 Carmen Aguilera *aguileramc@prodigy.net.mx*  
*Mixcóatl: del desierto al cielo*

## • Presentación en formato de cartel •

M<sup>a</sup> Elsa Aceves Villagómez *eaceves@uaq.mx*  
*La fuerza de las raíces pames “Santa María Acapulco”*

Patricio Barrientos Pereira *patricio.barrientos@uaq.mx*  
*Los otomíes urbanos en Querétaro*

Griselda Desiderio Mondragón *gdeside@hotmail.com*  
*Formación femenina en el área de Lengua y Cultura de la Universidad Intercultural del Estado de México. Una estrategia para afrontar la migración en la etnoregión*

Lourdes de la Cruz Miranda *delaponti\_48@yahoo.com.mx*  
*Reivindicación del trabajo migratorio y los derechos humanos. El caso de los otomíes de Temoaya, Estado de México*

Sandra Figueroa Sosa *sandra\_shalom2@yahoo.com.mx*  
*Pintas nuevas, ¿viejos modos? El grafiti en San Jerónimo Acazulco*

Nicandro González Peña *cipactlly@hotmail.com*  
*Pruebas de inteligibilidad entre el otomí de la Sierra (San Pablito) y el Estado de México (San Andrés Cuexcontitlán)*

Rossana Quiroz Ennis *rossquiroz@yahoo.com* y Geraldine A. Patrick Encina *damixi2000@yahoo.com.mx*  
*Eventos astronómicos y cultura otomí en la Zona Arqueológica Cañada de la Virgen*

Mario Sánchez Martínez *tlaloc2@hotmail.com*  
*El chimal como una ofrenda ritual a San Miguel Arcángel en la comunidad de San Miguel Tolimán, Querétaro*



- 10:40 a 11:00 M<sup>a</sup> Teresa Jarquín Ortega *tjarquin@cmq.edu.mx*  
*La festividad de la Virgen de la Candelaria en la porción occidental del Estado de México*
- 11:00 a 11:20 Eladio Terreros Espinosa *yayador@yahoo.com* y Francisco Rivas Castro *oceloayotl@yahoo.com.mx*  
*Zorrillo, ardilla, tlacuache, chicharras, xo'wo, escamoles, caracoles, gualumbos, xincoyote, xoconoxtle y nopal. Manjares de la gastronomía hñahñu de Ixmiquilpan, Hgo.*

### Mesa 13. Impacto histórico y cultural de los grupos otopames 4

Modera: Antolín Celote *jnatjo@yahoo.com.mx*

- 11:20 a 11:40 Etna Pascacio *etnateresita@hotmail.com*  
*Fonología de la lengua matlatzinca*
- 11:40 a 12:00 Dora Pellicer *dorapellicer@gmail.com*  
*Actuación y discurso reportado en la narrativa otomí*
- 12:00 a 12:20 Martha Itzel Pineda Vázquez *nicoatole@hotmail.com*  
*Impacto de la cultura otomí en la narrativa actual. El cuento "Xongo Zizo"*
- 12:30 a 13:00 **Clausura seguida de brindis**

### • Exposiciones fotográficas •

#### Richard Ramsay y Jorge Antonio

*Rä Gundho n'e rä m'uj*  
*Gundhó y su historia*

#### Hmunts'a Hem'i – Centro de Documentación y Asesoría Hñähñu

*Campaña "¡Nugä di ñähñuhe ko mä bätsi!" / "¡Yo hablo hñähñu con mis hijos!"*

- 16:40 a 17:00 Juan Ricardo Jiménez Gómez  
*jricardojimenez@hotmail.com*  
*La pérdida de la escritura del otomí como consecuencia de la adopción del constitucionalismo liberal en Querétaro, siglos XIX-XX*
- 17:00 a 18:00 **Conferencia magistral**  
Gordon Brotherston  
*Jamesgordon.Brotherston@manchester.ac.uk*  
*Las fuentes y los ecos del Nadenitzandu atribuido a Nezahualcóyotl*  
Modera: Ana María Salazar  
*mariasp@servidor.unam.mx*
- 18:00 **Brindis inaugural**

### Martes 15 de septiembre 2009

#### Mesa 2. Alternativas y conversiones religiosas

Modera: Richard Ramsay *ramsaymex@hotmail.com*

- 9:00 a 9:20 Ma. Gabriela Garrett Ríos *mggari@hotmail.com*  
*Una identidad contradictoria: el pentecostalismo otomí en la comunidad de San Antonio el Grande, Huehuetla*
- 9:20 a 9:40 Elizabeth Quintana Toribio *ely\_004@hotmail.com*  
*La presencia del protestantismo en la comunidad de San Juan de las Manzanas en 1942*
- 9:40 a 10:00 Ana Rosalía Aguilera *quimichin\_9@hotmail.com* y Felipe Canuto Castillo *tojolwiniketik@yahoo.com.mx*  
*...aún [se] reza [y canta] a Jesucristo... en hñätho*

#### Mesa 3. Chamanismo y saberes del mundo

Modera: James Dow *dow@oakland.edu*

- 10:00 a 10:20 Francisco Correa Yáñez *correa28@gmail.com*  
*Chamanismo urbano: Enrique el taxista*
- 10:20 a 10:40 David Pérez González  
*chocoeyitecpatl@hotmail.com*  
*La terapéutica chamánica del recorte de papel: del cuerpo a la agencia*

- 10:40 a 11:00 Petra Benítez Navarrete *petrauiem@hotmail.com*  
*Realidad espiritual del curandero menthe, meha ne ra ndahi (Deidades del agua, tierra y aire)*
- 11:00 a 11:20 Milton Gabriel Hernández García *kuxikan@yahoo.com.mx*  
*Ritualidad onírica y Espiritualismo Trinitario Mariano. Expresiones contemporáneas del chamanismo otomí en Tecozautla, Valle del Mezquital*
- 11:20 a 11:40 Lourdes Báez Cubero *lourdes.baez@prodigy.net.mx*  
*Trance y sueño en el chamanismo otomí en Hidalgo*
- 11:40 a 12:00 Denise Lombardi *denise.lombardi@libero.it*  
*Neo-chamanismo: el ritual transferido*
- 12:00 a 13:00 **Conferencia magistral**  
Jacques Galinier *galinier@mae.u-paris10.fr*  
*Ancestros transnacionalizados. Memoria histórica y nuevos modelos de identificación en las migraciones otomíes*  
Modera: Verónica Kugel *verokugel@gmx.net*

13:00 a 15:00 COMIDA

#### **Mesa 4. Organización de la vida ceremonial y ritual 1**

Modera: Agustín Martínez *agusmar1962@yahoo.com.mx*

- 15:00 a 15:20 Hugo Cotonieto Santeliz *cosh36@hotmail.com*  
*No tenemos las mejores tierras, ni vivimos en los mejores pueblos... pero acá seguimos: Ritual agrícola, organización social y cosmovisión de los pames del norte*
- 15:20 a 15:40 Leonardo Carranza Martínez *elmatlasigloxxi@hotmail.com*  
*Ritual sobre el cambio de mayordomías en San Francisco Oxtotilpan – una forma de preservar los saberes tradicionales entre la población*
- 15:40 a 16:00 Mónica Fernanda Ruiz Castro *blablaflaca@hotmail.com*  
*Los Xita Corpus de Temascalcingo*
- 16:00 a 16:20 Lydia Raesfeld *raesfeld@uaeh.edu.mx* y Sócrates López Pérez *lopezs@uaeh.edu.mx*  
*Petición de agua en la Sierra Otomí del estado de Hidalgo*

- 17:20 a 17:40 Gloria Vargas Bernal *jvglory@hotmail.com*  
*La sustitución comunicativa de la lengua mazahua por el español en las prácticas comerciales en San Pedro el Alto*
- 17:40 a 18:00 Víctor Hugo Pérez González *mixe71@hotmail.com* y Marcos Ramírez Hernández *palemarcos@yahoo.com.mx*  
*Voces ñju'hu en el siglo XXI. Testimonios de la documentación lingüística en la lengua otomí en tres zonas del Estado de México y el D.F.*
- 18:00 a 19:00 **Presentación de libros**

### **Viernes 18 de septiembre 2009**

#### **Mesa 11. Impacto histórico y cultural de los grupos otopames 2**

Modera: M<sup>a</sup> Teresa Jarquín *tjarquin@cmq.edu.mx*

- 9:00 a 9:20 Felipe Santiago Cortéz *scfelipe@gmail.com*  
*Territorialidad y legitimidad de tres pueblos en la vertiente oriental de Matlatzinco: Ocoyoacac, Tepexoyuca y Cuapanoaya, siglos XV-XVIII*
- 9:20 a 9:40 Phyllis Correa *pcorrea@sanmiguel-de-allende.com*  
*La Cofradía de Indios de la Limpia Concepción en la Villa de San Miguel el Grande en el siglo XVIII*
- 9:40 a 10:00 Monika Tesch *mtesch@avantel.net*  
*Sierra del Rincón – un área de migración multicultural*
- 10:00 a 10:20 Arturo Vergara Hernández *garaver40@hotmail.com*  
*Los murales de Ixmiquilpan y la guerra chichimeca*

#### **Mesa 12. Impacto histórico y cultural de los grupos otopames 3**

Modera: David Wright *dcwright@prodigy.net.mx*

- 10:20 a 10:40 Jacinto Cruz Huerta *goiskta@gmail.com*  
*Hogäm'ui. Una herencia ñahñu*



11:00 a 13:00 **Panel de magistrales sobre transnacionalidad**  
Ella Schmidt *eschmidt@mail.usf.edu*, Jacques Galinier  
*galinier@mae.u-paris10.fr*, Hiroyuki Ukeda  
*hukeda0103@nifty.com*  
Modera: María Crummett *crummett@iac.usf.edu*

13:00 a 15:00 COMIDA

### **Mesa 9. Identidades transnacionales y multidimensionales 2**

Modera: Dora Pellicer *dorapellicer@gmail.com*

15:00 a 15:20 Antolín Celote *jnatjo@yahoo.com.mx*  
*Cuando llegó la primera radio a la región mazahua y cómo ésta contribuyó al desuso de la lengua mazahua*

15:20 a 15:40 Martha Muntzel *mmuntzel@hotmail.com*  
*"Xaki muxu", "Hasta mañana" o "See ya later"*

15:40 a 16:00 Enriqueta Cerón *enriceron@hotmail.com*  
*La migración como agente de cambio en el uso del otomí*

16:00 a 16:20 Georganne Weller Ford *gemavaniki@yahoo.com*  
*Identidades transnacionales y multidimensionales: el caso de los hablantes de lenguas otopames en el estado de La Florida*

### **Mesa 10. Conflicto lingüístico**

Modera: Martha Muntzel *mmuntzel@hotmail.com*

16:20 a 16:40 Martín Genaro Gutiérrez Cristóbal  
*p\_martingutierrez@hotmail.com*  
*Interculturalidad, educación y comunidad: el desafío de una agenda para la pervivencia de la lengua hñahñu en el Valle del Mezquital*

16:40 a 17:00 Eloína Herrera Rodríguez *eloherod@hotmail.com*  
*¿Tomiteros de corazón?*

17:00 a 17:20 Francisco Marcos Martínez  
*marcofranky2000@yahoo.com.mx*  
*Lenguas otopames en peligro de extinción en la región Monarca*

16:20 a 16:40 Rocío Sabino Nava *roci\_wer@hotmail.com*  
*Evento de habla en tlahuica: ¿Cómo saludar a un muerto?*

### **Mesa 5. Organización de la vida ceremonial y ritual 2**

Modera: Jacques Galinier *galinier@mae.u-paris10.fr*

16:40 a 17:00 Patricia Gallardo Arias  
*patriciagallardo1@hotmail.com*  
*Tönts'i na ¿Bultos sagrados o micro cosmos del 'lugar de los muertos'?*

17:00 a 17:20 Santiago Bautista Cabrera  
*Santy\_bcm@hotmail.com*  
*Una mirada crítica al "costumbre" en Cruz Blanca*

17:20 a 17:40 Agustín Martínez Colín  
*agusmar1962@yahoo.com.mx*  
*Mayordomía e identidad en una comunidad mazahua del Estado de México*

17:40 a 18:00 Felipe González Ortiz *felsus1@yahoo.es*  
*Rituales para los ancestros en una comunidad mazahua*

18:00 a 19:00 **Presentación de libros**

### **Miércoles 16 de septiembre 2009**

#### **Mesa 6. Identidades transnacionales y multidimensionales 1**

Modera: Christopher Morales *christopher.morales@inali.gob.mx*

9:00 a 9:20 María Liliana Arellanos Mares  
*aremar21@yahoo.com*  
*Vivir y experimentar la migración en Tzicatlán, Veracruz. Una aproximación desde el estudio de las representaciones sociales*

9:20 a 9:40 Daniela Huber *dahu78@gmail.com*  
*Género y procesos migratorios entre una comunidad otomí en la Sierra otomí-tepehua*

9:40 a 10:00 María Felix Quezada *maria\_felixquezada@hotmail.com* y Tomás Serrano *tomass@uaeh.reduaeh.mx*  
*El impacto sociodemográfico y cultural de la migración en el Valle del Mezquital*

10:00 a 10:20 Diana Bailleres Landeros *deballeries@yahoo.fr*  
*Migración internacional y rol de las mujeres mazahuas en la reproducción de la economía y la cultura en la etnoregión mazahua del norte del Estado de México*

10:20 a 10:30 CAFE

10:30 a 13:00 **Panel de líderes de Clearwater**  
Modera: Ella Schmidt *eschmidt@mail.usf.edu*

13:00 a 15:00 COMIDA

15:00 a 16:00 **Conferencia magistral**  
Ella Schmidt *eschmidt@mail.usf.edu*  
*Hñähñus de Clearwater y de Ixmiquilpan*  
Modera: Lourdes Báez *lourdes.baez@prodigy.net.mx*

### **Mesa 7. Ciudadanía global**

Modera: Narciso Hidalgo *narcisoh@stpt.usf.edu*

16:00 a 16:20 Yudmila Irazú Gómez Reyes *yirazu@hotmail.com*  
*Vivir donde nace el agua. El movimiento social mazahua de Villa de Allende, Estado de México 2003-2007*

16:20 a 16:40 Ana María Salazar *mariasp@servidor.unam.mx*  
*Zimapan: ciudadanía global, territorio y medio ambiente*

16:40 a 17:00 Gilberto Rescher *xagia@gmx.net*  
*Transnacionalidad en el Valle del Mezquital: elemento de transformación en los ámbitos comunitarios, de política local y desarrollo*

17:00 a 17:20 Guadalupe Rivera Garay *yazna@gmx.net*  
*El parque Ecoalberto: Una alternativa de desarrollo comunitario en una comunidad de migrantes en el Valle del Mezquital*

17:20 a 17:40 Alfredo Zepeda *azepeda@sjsocial.org*  
*Los migrantes otomíes, nahuas y tepehuas en Nueva York y Carolina del Norte*

17:40 a 18:00 José Godínez Samperio  
*caeli\_avis\_laesus@msn.com*  
*Inmigrantes hñähñu, fútbol, negocios mexicano-latinos y poder*

18:00 a 19:00 **Conferencia magistral**  
Hiroyuki Ukeda *hukeda0103@nifty.com*  
*Informality and Reconstruction of Indigenousness: Case of Otomi Migrants from Santiago Mexquititlán*  
Modera: Frank Biafora *fbiafora@spadmin.usf.edu*

### **Jueves 17 de septiembre 2009**

#### **Mesa 8. Plurilingüismo**

Modera: Enriqueta Cerón *enriceron@hotmail.com*

9:00 a 9:20 Doris Bartholomew Ewan  
*doris\_bartholomew@sil.org*  
*Préstamos en textos otomíes y la transición al español*

9:20 a 9:40 Yolanda Lastra *ylastra@servidor.unam.mx*  
*Chichimeco: los préstamos del español en textos recientes*

9:40 a 10:00 Viridiana Trujillo Guadarrama  
*virididiana\_syd@hotmail.com*  
*Comerciantes indígenas hñahñu en el Distrito Federal*

10:00 a 10:20 Carmen Emilia Mina Viáfara  
*carmenmina@hotmail.com*  
*Experiencia de creación de espacios interculturales de uso equitativo de lenguas locales y nacionales y globales en la Universidad Intercultural del Estado de México*

10:20 a 10:40 Verónica Kugel *verokugel@gmx.net*  
*Campaña "Yo hablo hñähñu con mis hijos"*

10:40 a 11:00 CAFE